SCHOOL OF THEOLOGY AT CLAREMONT
10017039690

INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

CORPUS DES INSCRIPTIONS ET ANTIQUITÉS SUD-ARABES

TOME I - SECTION 1

PEETERS - LOUVAIN

Maria Höfner
Mai 1973

43.31 / j 9
Yarīm

SAB.

Fragment unbekannten Inhalts (mit NFQN)

§ 1. *Signatur* : AM 221, Gl. 1656.

§ 2. *Herkunft* : Yarīm.

43.31 / j 9

§ 4. *Standort* : Museum in Aden, Nr. 221.

Photographie : J. Pirenne.
Abmessungen : Höhe max. 22 cm; Breite max. 22 cm; Dicke 5,2 cm; Buchstabenhöhe 4 cm.
Material : Kalkstein.
Bibliographie : Slg. Gl. VI : H. TSCHINKOWITZ, *Kleine Fragmente* (I. Teil) (*31. 1969.*—), p. 25.

Beschreibung

Rechte untere Ecke einer beschriebenen Steinplatte; auch die Rückseite geglättet.

(Angaben von J. Pirenne).

Ergänzung

Nicht möglich, außer einigen wenigen Buchstaben in Z. 4.

Transkription

1) .T̲ʾRN̊/.....
2) D̲N/NFQN/F̊D̊Y̊.....
3) .N/BN/RYDN/WW̊.....
4) H̊W/WBYTHW/WWL̊[DHW/]...

Übersetzung

1) .T̲'RN.....
2) diese Forderung .....
3) ... Sippe(?) RYDN und ..
4) .. und sein Haus und [seine] Nachkom[men] ...

Kommentar

Z. 1

Der Abklatsch von Gl. 1656 (A 532) zeigt von Z. 1 nur wenige unleserliche Spuren.

T̲'RN ist als Personenname mehrfach belegt; vgl. *14.1971 Harding*, Index, S. 142. Hier ist T̲'RN wohl Personenname, nicht Königsname (T̲'RN Y'B, bzw. T̲'RN Y'B YHN'M; vgl. *72.1964 Wissmann*, Tabelle S. 498).

Z. 2

NFQN wohl Appellativ «Forderung»; vgl. RÉS 3951, Z. 4, sowie tña. (und amh.) *nafaqa* «heftig begehren».—Das folgende Wort, wohl zu FDY «loskaufen», auch «erwerben», ist vielleicht zum Subst. FDY[T] zu ergänzen, das im Min. belegt ist; vgl. *35.1897 Mordtmann*, S. 126 s.v.